

## Descrizione delle condizioni di accesso all'impianto di trasbordo Widnau

Autore: FFS Cargo SA

Data: 01.01.2025

| Capitolo |                       |  |
|----------|-----------------------|--|
| 1        |                       |  |
| 1.1      | Introduzione          | <ul style="list-style-type: none"><li>- Il presente documento descrive l'impianto di trasbordo (terminale) di Widnau e, in modo particolare, le condizioni d'accesso e di utilizzo per garantire un accesso non discriminatorio.</li><li>- Il terminale di Widnau viene utilizzato in primo luogo per il trasbordo di unità di carico (casce mobili, container per il trasporto marittimo, semirimorchi). Vengono offerti altri servizi, come il deposito, il prelievo di energia elettrica, la pesatura e il trattamento doganale. Un elenco completo dei servizi offerti è pubblicato in Prezzi e condizioni FFS Cargo SA (<a href="https://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html">https://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html</a>).</li><li>- Il presente documento è pubblicato in <a href="https://www.sbbcargo.com/it/terminal">https://www.sbbcargo.com/it/terminal</a> e viene aggiornato all'occorrenza con indicazione della data dell'ultima versione pubblicata.</li></ul> |
| 1.2      | Gestore dell'impianto | <ul style="list-style-type: none"><li>- Gestione del terminale:<br/>FFS Cargo SA<br/>Bahnhofstrasse 12<br/>CH-4600 Olten<br/><br/>Persona di riferimento: Stefan Fiechter, responsabile terminale, +41 79 619 55 91, <a href="mailto:stefan.fiechter@sbbcargo.com">stefan.fiechter@sbbcargo.com</a></li><li>- Operazioni di manovra:<br/>Si applica il libero accesso alla rete. Persona di riferimento per l'ITF FFS Cargo SA: Servizio clienti, 0800 707 100 (dalla Svizzera) 00800 7227 2224 (dall'Europa), <a href="mailto:cargo@sbbcargo.com">cargo@sbbcargo.com</a>.</li></ul>   |

|          |   |  |
|----------|---|--|
| 1.3      | Periodo di validità delle condizioni di utilizzo; aggiornamento | - Il presente documento è valevole da subito e viene aggiornato all'occorrenza con indicazione della data dell'ultimo aggiornamento.   |
| <b>2</b> |   |  |
| 2.1      | Designazione della prestazione                                  | - Servizi offerti:<br>Trasbordo di unità di carico intermodali (casse mobili, container per il trasporto marittimo, semirimorchi)<br>Stoccaggio di unità di carico intermodali (cariche e vuote)<br>Altri servizi come il prelievo di energia elettrica, la pesatura e il trattamento doganale<br><br>Un elenco completo dei servizi offerti è pubblicato in Prezzi e condizioni FFS Cargo SA ( <a href="https://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html">https://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html</a> ). |
| <b>3</b> |   |  |
| 3.1      | Elenco di tutti i componenti dell'impianto                      | - 1 reachstacker<br>- Capacità di stoccaggio su richiesta<br>- 0 allacciamenti per container refrigerati<br>- 1 binario, lunghezza complessiva per operazioni di trasbordo 160 metri   |
| 3.2      | Denominazione dell'impianto                                     | - Terminale di Widnau  |
| 3.2.1    | Ubicazione dell'impianto  | - Terminale di Widnau, Nöllenstrasse 19, 9443 Widnau (sede del Gruppo SAW)   |
| 3.2.2    | Orari di apertura   | - Lunedì-venerdì 6.00-19.40; sabato-domenica chiuso.   |
| 3.2.3    | Caratteristiche tecniche  | - Nessuna indicazione  |
| 3.2.4    | Modifiche previste alle caratteristiche tecniche dell'impianto  | - Nessuna prevista.  |
| <b>4</b> |   |  |
| 4.1      | Prezzi dei singoli servizi                                      | - Trasbordo:<br>Cassa mobile e container nel traffico interno: CHF 49<br>Semirimorchio nel traffico interno: CHF 56<br>Tutti i tipi di contenitori nel traffico internazionale: CHF 63<br>Trasbordo senza trasporto su rotaia: CHF 125<br>- Ulteriori servizi sono riportati in Prezzi e condizioni ( <a href="https://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html">https://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html</a> ).   |

|                                      |                                     |  |   |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |  |
|--------------------------------------|-------------------------------------|--|---|----------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|------------------|--|
| 4.2.                                 | Sconti                              |  | <b>Quantità trasbordi</b>   | <b>0-9'999</b> | <b>da 10'000<br/>fino 19'999</b> | <b>da 20'000<br/>fino 29'999</b> | <b>da 30'000<br/>fino 39'999</b> | <b>da 40'000<br/>fino 49'999</b> | <b>da 50'000</b> |  |
|                                      |                                     |  | <b>Interno<br/>(cassa mobile, container)</b>                                      | CHF 49.00      | CHF 38.00                        | CHF 38.00                        | CHF 38.00                        | CHF 37.00                        | CHF 35.00        |  |
|                                      |                                     |  | <b>Interno (rimorchio)</b>  | CHF 56.00      | CHF 53.00                        | CHF 51.00                        | CHF 49.00                        | CHF 47.00                        | CHF 45.00        |  |
|                                      |                                     |  | <b>Internazionale</b>   | CHF 63.00      | CHF 61.00                        | CHF 58.00                        | CHF 56.00                        | CHF 54.00                        | CHF 52.00        |  |
|                                      |                                     |  | <b>Movimentazione con gru non<br/>in relazione a un trasporto<br/>ferroviario</b> | CHF 125.00     |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |  |
|                                      |                                     | - Il calcolo del livello di sconto si basa su tutte le prestazioni di trasbordo percepite globalmente dal cliente in tutti i terminali gestiti da FFS Cargo.   |   |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |  |
| <b>5</b> Condizioni di accesso       |                                     |  |   |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |  |
| 5.1                                  | Requisiti giuridici                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Accesso dal sistema ferroviario: L'accesso al terminale di Widnau è garantito per tutte le ITF d'intesa con il gestore del terminale. Le richieste di servizi di trazione e di manovra devono essere indirizzate a un'ITF.</li> <li>- Accesso dalla rete stradale: L'accesso al terminale di Widnau è garantito per tutte le imprese di trasporto stradale. I requisiti sono un ordine valido e il rispetto del regolamento interno.</li> </ul> <p>Si applicano inoltre le CG TC di FFS Cargo SA.</p> |   |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |  |
| 5.2                                  | Condizioni tecniche                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Per il trasbordo di unità di carico: nessuna condizione specifica.</li> <li>- Se le merci vengono trasbordate su un carro ferroviario, le unità di carico devono disporre dei contrassegni necessari (codice UTI e targa di codifica).</li> </ul>   |   |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |  |
| 5.3                                  | Operazioni di manovra nell'impianto | - Vedere 5.1: Accesso dal sistema ferroviario.   |   |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |  |
| 5.4                                  | Sistemi IT                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Di principio FFS Cargo non pone nessuna condizione specifica. Prima della partenza del trasporto, l'impiego di sistemi IT viene chiarito individualmente con il cliente.</li> <li>- FFS Cargo in qualità di gestore del terminale di Widnau è tenuta a trattare i dati dei clienti in modo confidenziale.</li> </ul>  |   |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |  |
| <b>6</b> Assegnazione della capacità |                                     |  |   |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |  |
|                                      |                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gli standard per la gestione degli slot e della capacità sono disponibili sulla nostra homepage al link <a href="https://www.sbbcargo.com/content/dam/internet/cargo/downloads/it/angebot/transportleistungen/kombi/Rail-Com_SBBC_Slot_Mgmt_ITA.pdf.sbbdownload.pdf">https://www.sbbcargo.com/content/dam/internet/cargo/downloads/it/angebot/transportleistungen/kombi/Rail-Com_SBBC_Slot_Mgmt_ITA.pdf.sbbdownload.pdf</a></li> </ul>  |   |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |  |
| <b>7</b> Maggiori informazioni       |                                     |  |   |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |  |
|                                      |                                     | - Trovate maggiori informazioni alla pagina: <a href="https://www.sbbcargo.com/it/terminal">https://www.sbbcargo.com/it/terminal</a> .   |   |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |  |

|  |  |   |
|--|--|---|
|  |  | <p>- Le imprese che si sentono discriminate nell'utilizzo dell'impianto di Widnau possono rivolgersi al seguente ufficio:</p> <p><i>Commissione del trasporto ferroviario ComFerr</i><br/><i>Christoffelgasse 5</i><br/><i>3003 Berna</i><br/><a href="mailto:info@railcom.admin.ch">info@railcom.admin.ch</a>; 0041 58 463 13 00</p> |
|--|--|---|